

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## D. LUIS BOVIO Y GIN

Victima de cruel enfermedad y en visperas de ver terminada la grandiosa empresa que acometió con todos los arreos y entusiasmos que como constructor le caracterizaban, ha fallecido en Sóller á la edad de 61 años el conocido Empresario de nuestro ferrocarril, D. Luis Bovio y Gin, cuyo retrato circundan las presentes líneas.

Dotado de un temperamento enérgico y de excepcionales condiciones de laboriosidad, al trabajo consagró toda su vida sin poder llegar á obtener y disfrutar el ansiado reposo á que sus afanes y desvelos le hicieran acreedor.

Nació el Sr. Bovio en la villa de Brosso, en el Piamonte (Italia), el año 1851. Muy joven aun, pues apenas contaba 16 años de edad, partió con un grupo de compañeros para la isla de Cerdeña, donde á la sazón comenzaba la importante explotación de ricas minas de plata. El cólera y otras enfermedades infecciosas invadieron aquellos parajes donde, con motivo de los importantes trabajos iniciados, se habían acumulado centenares de obreros y la mayoría de los que pudieron salvarse del terrible azote abandonaron aquella isla. Entre los contados que permanecieron firmes en sus puestos, sin abandonar por un momento el trabajo que se les había encomendado, figuraba D. Luis Bovio, quien por tal motivo se captó las simpatías de sus Jefes, por lo cual y en atención á las excepcionales dotes de inteligencia y laboriosidad que en él se habían revelado, fué propuesto para la dirección de los trabajos cuando apenas contaba 18 años. Con singular acierto y á completa satisfacción de sus Jefes desempeñó aquel cargo durante 13 años, hasta que en 1880, época en que en nuestro país estaba en todo su apogeo la construcción de ferrocarriles, se trasladó á Cataluña, donde pronto consiguió tomar por su cuenta un trozo de ferrocarril en el directo de Zaragoza á Barcelona, muy importante en túneles y viaductos, acreditándose de minero práctico y experto cuyo ramo de la construcción fué siempre su especialidad. Terminadas aquellas obras, pasó á la construcción del ferrocarril de Barcelona á San Juan de las Abadesas. A la conclusión de estas obras y habiendo logrado labrarse una pequeña fortuna, á costa de una improba labor de 20 años, tomó por su cuenta la empresa de construcción del ferrocarril de Manresa á Berga juntamente con la explotación de importantes minas de carbón propiedad de la misma Compañía. Dificultades de orden económico que determinaron la quiebra de ésta dieron al traste con su pequeño capital, fruto de incansables trabajos. Tan serio contratiempo no arredró al Sr. Bovio y continuó con los mismos arreos de sus primeros años realizando obras por su cuenta, como la conducción de aguas á Tarragona. De este último punto y algo repuesto ya en sus intereses marchó al ferrocarril de Alcoy á Gandía y ramal al Puerto donde pronto, como en Cataluña, fué ventajosamente conocido y considerado, pasando á continuación á construir en aquella región el importantísimo trozo de Albaida en el ramal de Játiba á Onteniente.

Dueño otra vez de regular fortuna marchó á Zaragoza, donde á la sazón se

reanudaban las importantes obras del ferrocarril directo de Reus á Zaragoza, acometiendo la magna empresa de construcción del ramal de enlace que en muy corto plazo debía construirse, logrando realizar obras por tres millones de pesetas en el breve espacio de doce meses y en el reducido trayecto de 2 kilómetros y medio. Fué esta obra un alarde de actividad pocas veces igualado, y así lo reconocieron los señores Directores de la Compañía, que recompensaron con largueza su enorme labor.

Domiciliado ya en Zaragoza, donde definitivamente había fijado su residencia, tomó á su cargo también las obras



de terminación del ferrocarril de La Puebla de Híjar á Alcañiz. A continuación realizó dos trozos de los más importantes del ferrocarril Central de Aragón (sección de Calatayud á Daroca) que los formaban varios túneles, cuyo género de obras le atraían como poderoso imán, y numerosas obras de fábrica.

Conocido ventajosamente en Aragón y distinguiéndose sobre todo por la rapidez y energía con que llevaba á cabo cuantas obras emprendía, pronto se vió solicitado por todos, confiándosele la ejecución de las importantes Azucareras de Casetas y Calatayud, en Zaragoza, y la de Marcilla, en Navarra, obras que llevó á cabo en el reducidísimo espacio de unos dos años.

Construyó mas tarde la electra de Almozara, la primera sección del ferrocarril de Zaragoza á Utrillas, con un tunel de 600 metros, dos pozos para extracción y ventilación, de 120 metros de profundidad, en las importantes minas de carbón de Utrillas y por último varias secciones del canal de Aragón y Cataluña.

Ha construido en España unos 300 kilómetros de ferrocarril, y 110 túneles con una longitud aproximada de 32 kilómetros. En estos van incluidos, por supuesto, los que comprende la línea férrea de Sóller á Palma, tan llenos de dificultades (conocidas de todos) por causa de las huelgas, del aumento de precio en los jornales con que no pudo antes contar para sus cálculos, y demás, que han motivado su ruina, la que siendo la segunda vez y hallándose ya en edad tan avanzada, había de ser por fuerza más sensible para él de lo que lo fué la pri-

mera, aun cuando lo fuera ésta mucho como cabe suponer.

Digno de mejor suerte fué, por cierto, nuestro querido D. Luis, el hombre inteligente, probo, franco, laborioso y emprendedor que en el espacio de esos cinco años y medio que ha permanecido entre nosotros ha sabido captarse las simpatías de cuantos le trataron. Esto precisamente, el ser conocido y estimado, nos ahorra el trabajo de seguirle paso á paso en la obra magna, no terminada todavía, que ha venido realizando á la vista de todos y que una grandísima parte de nuestros lectores han podido apreciar y admirar. Baste decir, para que cuantos nos lean y no le conocieron puedan formarse una idea del respeto y cariño que se le tenía, que su muerte ha arrancado lágrimas de una sinceridad indubitable no solo á su familia, que sentía por él amor entrañable y profunda veneración, sino que además á muchos de los obre-

su sentimiento y la parte que tomaba en su justo dolor. También el SÓLLER se une á aquella para acompañarla en sus preces, y al pedir al cielo consuelo para cuantos por la irreparable pérdida del Sr. Bovio sufren y lloran, les envía la expresión de su pésame más sentido.

### A LA MEMORIA DEL EMPRESARIO DEL FERROCARRIL DE SÓLLER D. LUIS BOVIO

D. Luis Bovio ha muerto. Después de una vida agitada y llena de sufrimientos, ha escogido una mañana transparente de Octubre—la prestigiosa mañana del día de Vírgenes—para volar al vergel de Dios.

Al atardecer he visitado la casa mortuoria. Una frescor suavísima, una paz inefable no sentida en lugar alguno, me han sorprendido. En medio de la capilla ardiente; rodeada de cirios vírgenes y de flores otoñales, me ha parecido dulce y serena nuestra hermana la Muerte. D. Luis Bovio ha expirado con la seguridad del deber cumplido y con la fé del que cree y espera; y todo esto se ha reflejado en su rostro como en un estanque en calma. Parece que no está muerto; más bien se diría que duerme el sueño eterno y sereno de los grandes mármoles. A su alrededor unas manos amigas han vertido con dolorosa solicitud romeros en flor y crisantemos—estas flores sin aroma, extrañas y soberbias que florecen durante el Otoño á la memoria de los difuntos. A su vera los cirios arden lentamente, sin chisporroteos de queja, como una expiación noble y voluntaria. Todo respira la calma inviolable de un santuario lleno de paz.

Y en medio de aquella tranquilidad sagrada, he visto pasar ante mí más clara que nunca, como con relieve de procesión de viejo retablo, toda la historia de D. Luis en Sóller: la empresa de la línea férrea, las dificultades inmensas de una obra tan vasta, la lucha insistente y continuada con una naturaleza indómita erizada de sierras y peñascos y surcada por torrentes y cañadas, la dificultosa perforación de las propias entrañas de la montaña; todo para dar á Sóller un ferrocarril que lleno de luz y gloria trajese de allende la sierra otras gentes, otros mundos y otras historias...

Todo esto ha desfilado ante mí con extraña visión en aquella hora propicia en que muere el día y entonces la figura de D. Luis me ha parecido más alta y más venerable que nunca y su frente, digna de mejor corona...

Era ya tarde. Tras de mí un grupo de viejas enlutadas rezaban placidamente; sus rostros sumergidos completamente en una raya azul de luz crepuscular tenían una unción inefable de santas de viejo ventanal. Iba á empezar el Rosario.

Y yo al salir de la capilla mortuoria continuaba viendo aún sobre la tierra la figura escultural de D. Luis, sereno en medio de las dificultades y tormentos, lleno de victorias y de méritos, coronado con una gloria humilde y obscura, sin pararse jamás en el camino largo de la vida, inviolable y sagrado y con la gloriosa inmortalidad de un héroe que no se rinde.

GUILLERMO M. COLOM FERRÁ.

Sóller y Octubre de 1912.

## SECCION LITERARIA

## LOS CIEN DOBLONES

Erase en aquellos tiempos en que no todo el mundo sabía escribir. La industria de Ginés Blainneteau se hallaba en muy próspero estado.

Ginés gozaba de grandes simpatías en su barrio. Únicamente se le tachaba de ser algo avaro, porque exigía el pago antes de comenzar la carta solicitada. Pero esto lo hacía en favor de su hija Guillermina, que pronto iba á cumplir dieciocho años.

—No daré dote a mi hija—decía,—porque el que se case con ella poseerá un verdadero tesoro. Por otra parte, exijo que su marido aporte la cantidad de cien doblones de oro.

Durante una ausencia de su padre, un obrero, carpintero del barrio, Julián Briquet, entró en la tienda de Ginés para hacer que le escribiera una carta á su madre.

Al ver sola á Guillermina, se había puesto encarnado como la grana. Como hacía poco tiempo que vivía en la población, veía por primera vez á la muchacha, cuya belleza le causó extraordinario asombro.

—¿Qué desea usted?—le preguntó la hija del memorialista.

—Ver á su padre.

—Mi padre estará ausente toda la mañana. ¿Podría yo reemplazarle?

—No lo sé.

—¿A quien quiere usted escribir?

—A mi madre.

—Esas son las cartas más fáciles de escribir. Dígame lo que quiere comunicarle.

Guillermina se sentó ante una mesa y esperó.

El carpintero expresó ampliamente su pensamiento.

Cuando hubo terminado, Guillermina le dijo:

—Voy á leerle á usted la carta.

Acrecentóse la emoción del mancebo cuando la lectora llegó al final.

Después dió las gracias y quiso pagar. Guillermina se negó á recibir el estipendio.

—Le pagará usted a mi padre—le dijo.

El joven comprendió lo que pasaba con ella. La contempló un segundo y se cambió entre ellos una expresiva mirada.

Julián Briquet volvió al otro día á la casa con objeto de pagar á Ginés su deuda. Luego reanudó sus visitas para hacer escribir nuevas cartas á su madre, y, sobre todo, para poder dirigir algunas palabras á Guillermina. El infeliz estaba resignado. Sabía que no podía casarse con la muchacha hasta el día en que poseyera cien doblones de oro; pero se había entregado encarnizadamente al trabajo para ver si en dos ó tres años podía economizar dicha suma.

¿Le esperaría Guillermina?

El enamorado galán tuvo el valor de preguntárselo un día que se encontró solo con ella.

—Sí—contestó la muchacha.—Pero voy á pedirle á usted un favor.

—¿Cuál?

—Deseo que no ponga los pies en esta casa mientras mi padre esté ausente.

—Convenido. Pero, ¿como podré decir á usted que la amo?

—Es cuestión de ingenio.

Al día siguiente, dirigióse Julián Briquet á la tienda del memorialista.

—¿Otra carta para su madre?—le preguntó amistosamente el padre de Guillermina.

—No. Mi madre ha regresado ya de Normandía. Nada de eso. Se trata de un amor inmenso, inextinguible.

—¿Qué durará quince días?

—Eternamente. Escríbala usted que la adoro.

Mientras Ginés realizaba su tarea, Guillermina y Julián se habían acercado el uno al otro, y con la mirada la joven expresaba á su amado la admiración que le causaba su estratagemas.

Cuando el memorialista hubo terminado, procedió á la lectura de lo que había escrito.



CUARTO ANIVERSARIO DEL FALLECIMIENTO DE

## D. NICOLAS MAGRANER Y MORELL

OCURRIDO EN SOLLER EL DIA 2 DE NOVIEMBRE DE 1908

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICIÓN APOSTÓLICA

( E. P. D. )

El jueves 31 del corriente se celebrará en esta Iglesia Parroquial un oficio y un turno de misas en las capillas del Sagrado Corazón de Jesús y de la Inmaculada Concepción en sufragio de su alma.

Su esposa, hijo é hijas, y demás familia, ruegan á sus amigos y conocidos le tengan presente en sus oraciones y se sirvan asistir á alguna de dichas misas, por lo que recibirán especial favor.

El Ilmo. y Rdmo. Sr. Obispo de esta diócesis se ha servido conceder 50 días de indulgencia á los fieles que ofrezcan una Misa, Comunión ó parte de Rosario en sufragio del alma del finado.

El carpintero, lejos de dar la menor prueba de asentimiento, dijo:

—Está muy bien la carta; pero no es lo que yo necesito.

—Pues dígame usted lo que quiere manifestar—murmuró Ginés, rompiendo la misiva.—Estoy á sus órdenes y dícteme usted lo que guste.

Julián habló con la elocuencia de la pasión y supo encontrar palabras dulcísimas y acariciadoras, que llenaban de alegría á la que le escuchaba silenciosamente.

Ginés soltó de pronto la pluma y dijo:

—¿De dónde diablos sacó usted todas esas delicadezas?

—No lo sé.

—Lo que es yo, á pesar de mi experiencia, no habría sabido escribir una carta tan admirable.

El carpintero volvió diariamente á la tienda, y del mismo modo revelaba de continuo su amor infinito á la elegida de su corazón.

Hasta el mismo memorialista acabó por interesarse en el asunto.

—¿Por qué—dijo á Julián—si ama usted tanto á esa muchacha, no la pide usted en matrimonio?

—Porque soy pobre.

—¿Y ella es rica?

—No tiene dote; pero su padre quiere que yo posea una cantidad determinada.

—Ese padre es como yo, y sabe lo que se hace.

—Puedo asegurar á usted que es un hombre excelente, á quien estimo muy de veras.

—¿Por qué no trata usted de hacerle cambiar de opinión?

—No será posible.

—Vaya usted á hablarle.

—No me atrevo.

—Pues escríbale usted.

—Tiene usted razón. Coja usted la pluma y manos á la obra.

El obrero estuvo esta vez aún más elocuente que antes. Describió al padre el amor que sentía por su hija, y supo expresar maravillosamente el dolor que á la enamorada pareja causaba la terquedad del padre, al pretender que el marido aportase al matrimonio una cantidad determinada.

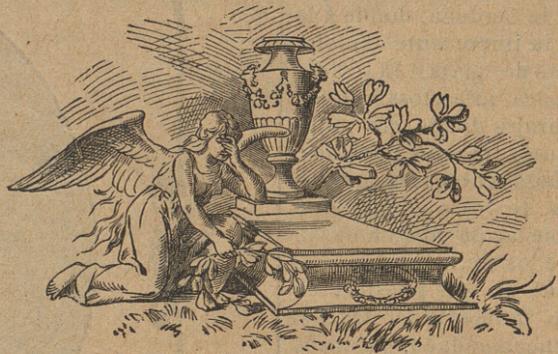
El memorialista escribía y escribía, y las palabras de Julián le producían extraña emoción.

Pensaba en aquel padre que se negaba á hacer la felicidad de su hija, y le encontraba duro y cruel.

Entregó la carta Ginés al obrero, y le dijo:

—Si el padre no consiente después de haber leído esta carta, tiene el corazón de piedra.

—¿Lo dice usted de veras?



LA NIÑA

## Francisquita Alcover Morell

VOLÓ AL CIELO

el día 22 de Octubre de 1912

A LA EDAD DE 3 AÑOS Y 8 MESES

Sus afligidos padres don Pedro A. Alcover Pons y doña María Morell y Castañer, hermanitos, abuelo, tíos, primos y demás parientes, participan á sus amigos y conocidos tan sensible pérdida.

—Estoy seguro de ello. Envíesela usted inmediatamente.

—Sí... Sí... Pero se ha olvidado usted de poner la dirección.

—No me la ha indicado usted. No se la he pedido á usted por discreción, puesto que jamás me ha dicho usted el nombre de la mujer á quien escribía.

Hubo un momento de silencio, durante el cual habríase podido oír los latidos del corazón de los dos amantes.

De pronto exclamó Julián con voz temblorosa:

—Ponga usted en el sobre: A Ginés Blainneteau, calle de San Antonio...

De un salto, púsose en pie el memorialista.

Guillermina se arrojó de rodillas á sus pies en demanda de perdón.

Julián besó la mano al anciano y le dijo:

—¡No poseo más que diez doblones de oro!

El memorialista contempló á su hija, sin saber si debía incomodarse con ella ó perdonarla.

Guillermina exclamó:

—¡Le amo!

—¡Nos amamos!—dijo Julián.

Ginés recordaba los términos de la carta y no podía ocultar su emoción.

Al fin, abriendo los brazos, exclamó:

—¡Serás esposa de Briquet! ¡Venga esa mano, yerno mío! ¡Yo completaré



# EL SEÑOR D. LUIS BOVIO Y GIN

FALLECIÓ EN SOLLER

el día 21 de Octubre de 1912, á la edad de 61 años

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

( E. P. D. )

Su desconsolada esposa, hijos, hijo político, hermanos, nietos, sobrinos y demás parientes, participan á sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan tengan al finado presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

los doblones de oro! ¡Pero no se lo digáis á nadie!

ALAIN MONJARDIN.

## LAS RIQUEZAS DEL CZAR DE RUSIA

El czar según Edgard Lelong es no solamente el mas rico de los soberanos, sino de todos los mortales. Sus ingresos anuales suben á 200 millones de francos, sin incluir los rendimientos de varios dominios de la corona, que hace poco que se explotan.

La fortuna del czar consiste en su lista civil, sus establecimientos industriales, los dominios de la corona y las tierras y posesiones que por herencia ó compra han llegado á ser propiedad personal suya y que cubren una extensión territorial que iguala á la del imperio alemán. La lista civil del soberano ruso es de 40 millones de francos, de cuya suma se destinan cinco millones para subvencionar á los teatros imperiales y á las academias. Los grandes duques y grandes duquesas reciben unos dos y medio millones, la zarina y la emperatriz viuda uno y medio millón cada una para alfileres. Sábese, además, que el czar deposita cada año 100.000 francos para cada una de sus hijas y 200.000 para el príncipe Alejo, el presunto heredero de la corona. Y como el tren de casa que lleva Nicolás II es bastante sencillo, aún ahorra anualmente algunos millones de la lista civil.

Por una liquidación publicada en el año 1906. supose que, hasta aquel año, los ahorros personales del czar subieron á más de 200 millones de francos.

Los dominios de la corona igualan en extensión territorial á Irlanda y abarcan los bosques más hermosos de Europa, en los que viven aún bisontes; estos bosques se explotan metódicamente. La tercera parte de las tierras está cultivada y arrendada a aparceros y viñadores; en diferentes puntos se hallan instalaciones de pesca, minas, grandes molinos, etc. Las rentas anuales producidas por todo esto se calculan en 100 millones de francos, de cuya suma corresponden 30 millones á los príncipes de la familia impe-

rial. Sin embargo, la cifra primera vuelve á redondearse con los ingresos anuales provenientes de las minas de oro, plata, platino, cobre y hierro, de las que es propietario Nicolás II. Se calcula que, con una administración más activa, la explotación de estas minas podría producir de cinco á diez millones más al año.

## VELADA NECROLÓGICA

Como anunciamos en nuestros anteriores números, mañana se celebrará en el «Fomento Católico» la velada necrológica en honra de nuestro estimado colaborador el Rvdo. D. José Rullán Mir, hijo ilustre de Sóller, organizada por la Congregación Mariana.

En dicha velada tomará parte lo mejor y más eminente en literatura de Mallorca, juntamente con distinguidos sollerenses.

La orquesta de Santa Cecilia como dijimos se unirá al homenaje, para lo cual ha ensayado el responso del maestro Torres y varias otras escogidas composiciones.

La velada de que nos ocupamos promete ser un homenaje digno del gran patrio que acabamos de perder. He aquí el programa de la misma:

*Prolusió:* P' el Sr. Secretari del Ajuntament.

Andante de Schumman, per l' orquesta de Santa Cecilia.

### Primera part

Mossen Rullán, Sacerdot y Patrici.  
*Recort:* Per Dn. Matheu Colom Puig, Secretari de la Congregació.

*Sacerdot exemplar:* P' el Dr. Mossen Jaume Borrás.

*Per la mort de l' inclyt prevere Don Joseph Rullán:* P' el lloretjat poeta D. Guillém Colom Ferrá.

*Empenta al Progrés:* Per Dn. Jeroni Estades, Diputat Provincial.

Responsori de Dn. Bartomeu Torres a 4 veus y orquesta.

### Segona part

Mossen Rullán com a Savi:  
*Com a Pedagoch:* Per Dn. Joseph Vicens Rubí, mestre nacional.

*Mossen Rullán com a Naturalista:* Per Dn. Cristòfol Magraner Ripoll, de la Facultat de Dret.

*Literatura de Mossen Rullán:* P' el M. I. S. Mossen Antoni M.<sup>a</sup> Alcover.

*Impresions:* P' el lloretjat poeta Don Antoni Gelabert y Cano, mestre nacional.

*Mossen Rullán Folk-lorista:* Per Mossen Llorens Riber, mestre en Gay Saber.

*Importancia extraordinaria de Mossen Rullán com Historiador:* P' el M. I. S. Mossen Matheu Rotger.

*Poesia:* P' el M. I. S. Mossen Miquel Costa, mestre en Gay Saber.

Nocturn de Zibach per l' orquesta.

*Impresió:* Per D. Joan Alcover, mestre en Gay Saber.

En el tren de las tres y media de la tarde llegarán mañana á Sóller los ilustres Capitulares y demás distinguidas personas que han de tomar parte en la velada necrológica. Irán á recibirlos comisiones del Ayuntamiento y de la Congregación Mariana.

El Ayuntamiento asistirá á la velada en Corporación, ocupando puesto preferente, lo mismo que los señores que han de tomar parte en el acto. Este será presidido por el señor Alcalde, Rvdo. señor Ecónomo y Rvdo. Director de la Congregación.

Las sociedades invitadas tendrán puesto reservado.

Los organizadores de la velada necrológica nos suplican hagamos público que no se permitirá la entrada al salón á menores de 16 años. Además la entrada será rigurosamente personal.

\*\*

Sabemos que por acuerdo del Centro Obrero de Nuestra Señora de la Victoria ha sido construido en el escenario del «Fomento Católico» un hermoso telón de fondo y bastidores, que le dan aspecto de salón estilo romano.

Ha efectuado los trabajos pictóricos el joven Diácono D. Juan Vich, muy entendido en esta materia.

Se ha hecho una instalación eléctrica en dicho salón, lo cual ha de contribuir al embellecimiento del escenario.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana domingo, día 27.—A las siete de la mañana misa de Comunión general para las Hijas de María. A las nueve y media se dirán Prima y Tercia y seguidamente se cantará la Misa mayor en honor de Sta. Teresa de Jesús, cuyo panegirico pronunciará el Rvdo. D. Pedro L. Ripoll, Pbro. A las dos de la tarde explicación del Catecismo, visperas y sermón de la Novena de Animas.

Viernes, día 1.º de Noviembre.—A las nueve y media se dirán Prima y Tercia y luego se cantará la Misa mayor con sermón á cargo del Rdo. D. Bernardo Oliver, Vicario. Por la tarde, después de Visperas, habrá canto de responsos en el cementerio, y, al anocheecer, se terminarán los actos de coro con el oficio de Difuntos.

Sábado, día 2.—A las cuatro y media de la mañana empezarán las misas de *Requiem* cantadas.

*En la iglesia del Ex-convento.*—Mañana domingo, día 27.—A las cuatro y media de la tarde después del Rosario, con exposición del Santísimo, se concluirá la devoción de los cinco Domingos, en honor de las Llagas de S. Francisco.

Viernes, día 1.º de Noviembre. A las siete de la mañana, durante el santo sacrificio de la Misa, se practicará, con exposición del Santísimo, el ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Varones 7.—Hembras 6.—Total 13.

### MATRIMONIOS

Día 24.—Antonio Vives Más, soltero, con María Arbona Rullán, soltera.

### DEFUNCIONES

Día 21.—Luis Bovio Gin, de 61 años, casado, calle del Mar.

Día 22.—Francisca Alcover Morell, de 3 años, calle de la Luna.

Día 22.—Margarita Pericás Vicens, de 52 años, casada, Alquería del Conde.

Día 22.—Antonia Reinés Puig, de 20 años, soltera, m.<sup>a</sup> 15, (Torretera).



# DEL AGRE DE LA TERRA

## MALLORQUI I CATALÀ

«—Està bé; però quina ha d'esser la del poeta? La llengua mare o la varietat dialectal qu'aquí parlem? Com quedam? L'hem de recullir o no de boca del poble?»

Així 'm deia, un capvespre que anavam d'excursió per la montanya, un amic meu, home de gust delicat i clar enteniment, però d'aquests qui no admeten més parent de Catalunya que 'l rei en Jaume. Jo li responia:

«—Certs personatges de les narracions den Pereda no parlen el castellà del novelista, sino el dialecte dels pescadors del *Sardínero*. Així, els tipus del escenari local que nosaltres presentem, han de parlar, no ja 'l dialecte, sino el sub-dialecte, l' *argot* de barri. Però quant l' emoció vibra i el pensament s' enlaira, també s' escalfa i ennobleix l' expressió, i acuden als llavis sense artifici ni violència, no les formes dialectals, sino les formes originàries i comunes a tots els pobles de llengua catalana. Per ventura aquestes formes no sonen familiarment en la nostra illa? No les repeteix a tot-hora la musa popular?»

Travessàvem el meu amic i jo per la vessant de la montanya, coberta de bosc; el silenci solemni de l' hora baixa s' estenia pel gran espai que dominàvem; el campanar d' una ermita llunyana va tocar l' Angelus; una vella i una nina qu' allà aprop recullien llenya menuda se posaren a resar. Jo vaig dir a les hores:

«—Què resen?

«—Què vols que resin? L' Ave-Maria.

«—En efecte; més diuen *les dones*, no *ses dones*; el fruit, no es fruit; «pregau per nosaltres pecadors ara i en l' hora de la nostra mort». Es una llengua erudita? Es antiga? No es així com ens ensenyaren a tots les oracions? Doncs aquesta es la llengua dels poetes.

«ES UN DEPLORABLE INDICI D' ESTANCAMENT I D' INERCIA QUE SIA ENCARA NECESSARI DISCUTIR CERTES VERITATS SANCIONADES PER PENSADORS I CRÍTICS EMINENTS, MONUMENTALISADES PER L' EXEMPLE DE LA HISTÒRIA LITERÀRIA MALLORQUINA.»

I ara veureu en què s' assemblen les cadires del Teatre Principal i molts de senyors que hi seien la nit del 14 d' Agost de 1903: en que les cadires no entenen els discursos de D. Joan Alcover, i aquells senyors tampoc.

Perque ja fa prop de 10 anys! que n' Alcover, a un memorable certamen literari, digué tot això a n' el nostre públic. I encara n' hi ha qui discuteixen amb les meteixes raons de peu de banc que llavors ja empraven si es *en català* o *en mallorquí* qu' hem d' escriure. I lo bô es qu' aquets son els qui escriuen sempre en castellà... Veiès a ells què los va ni que los vé!

Ja ho crec que seria bô fer callar d' un pic aquesta embrutidora cantarella, abans de que fassa morir de són els pocs mallorquins que quedam desperts! Però, quin sant nos donaria llum per trobar un raonament al alcans de les cadires? (I qui diu cadires diu bancs.)

Hauriem de comensar per posar les coses en son lloc, i dir que la pretensió de que 'l

mallorquí no es català es tan absurde com seria la de que l' aragonès no es castellà. Com se veu tot d' una, sense més treball que tenir els ulls badats, aragonès, lleonès, castellà del centre, andalus i *mejicano*... son únicament variants de la llengua castellana. Mallorquí, català propiament dit, valencià i rossellonès son dialectes germans d' un idioma comú qu' es lo que deim Llengua Catalana, derivacions d' un meteix tronc primitiu, o sia el català antic, (i no el *lemosin* com se solia dir abans inexactement.)

Demostrar això es tan balder com demostrar que 'l Rei en Jaume, (qui era un catalanista de lo més reconstrat), conquistà Mallorca, o que 'ls llinatjes propiament mallorquins venen de Catalunya, i no d' Aragó, apes del greu qu' això sap a alguns dels qui los duen i que, usant una frase den Costa, (\*) reneguen de la seva sang i tendrien per honra l' esser borts.

Però molts confonen, o fan com que confondre, la Llengua Catalana amb lletra majúscula, amb el dialecte barceloní o amb el català que 's parla exclusivament dins l' actual Catalunya i que no es més que una variant, o més ben dit, un conjunt de variants del idioma comú. I se figuren que la pretensió dels catalanistes de Mallorca es substituir el mallorquí (el català de Mallorca) pel català de Barcelona!

Es clar que ningú ha pensat mai en semblant cosa. De lo que 's tracta no es de baratar un llenguatge vulgar amb un altre, sino de formar un idioma culte y literari, com el castellà, ajuntant les formes més nobles antigues i modernes de totes les branques de la Llengua Catalana.

L' idioma escrit format d' aquesta manera influirà i refinirà amb el temps per un igual els llenguatges populars qu' avui parlam aquí i en el continent.

Aquesta es l' obra dels escriptors de per tot arreu. No entendrela suposa una feroç ignorancia de l' historia literaria de tots els pobles, ja qu' en tots ells s' es repetit el meteix fenomen. També el *populacho* analfabet de Roma, que no entenia, (què havia d' entendre!) el *sermo nobilitis* d' Horaci, el devia acusar d' escriure *en català*...

Lo que hi ha en el fons es una inmensa vulgaritat d' esperit i una miserable indignancia d' idèes. El llenguatge literari no es apreciat per pura incultura i falta de gust. Ni 's comprèn tan sols la raó de la seva existencia. I es que vertaderament a n' els seus inemics no los fa cap falta. Per combatre 'l amb les raons que solen ferho, en rigor, del llenguatge articulat i tot podrien passarse.

ALANÍS DE LA LLUNA.

## PENSAU-HÓ BÉ

A l' ànima sent, l' equivocació que sofrien alguns sollerics, prenent tapar el torrent qu' atravesava la ciutat de Sóller.

No crec que siga tan esencial aqueix projecta que no 's puga esperar alguns temps i ferlo etzaminar a persones competents en art i que siguen amadors de les nostres coses.

(\*) Oda Als Joves, (Horacianes).

N' Alanís de la Lluna, semblen que ja heu deia.

No volem qu' el torrent siga un femer, un lloc de bruticia. No. Fins i tot seria de desitjar qu' els vehins que tenen mirada al torrent mostrassin prova del seu bon gust, omplint de flors les finestres i balcons que hi aguaiten. Però, llevar de la vista aquella esplendidesa es una prova de que no s' ha pensat bé lo que s' ha dit, perque es de creuer que tots els qui tengueren la sort de eixir a vida a Sóller, l' estimen de tot cor, com la podem estimar els qu' allà hi havem trobat pau i tranquilidad, i el sant menjar de l' esperit.

Sóller no la necessita aqueixa via nova.

Qu' en fassin allà ont vulguin, pero que no espenyin per amor, quant no á altre cosa, á n' els seus propis interessos.

No me consider capàs de dir això es bô, això es hermós. Pero quant he passat per pobles i ciutats, com a turiste, mai per mai, me som entretingut á contemplar un passeig de ciment ó asfalt, amb dues linies d' arbres i fanals... Això hi es per tot, per tot, i perdonau, millor que a Mallorca. Emperó, les coses naturals, els barrancs, i rius, i montanyes... això, si que m' ha encantat per tot allà ont som anat.

Jo crec, que els qui desitjen tapar el torrent no han pensat això. No s' han fet la reflexió de veurer si hi aniria com anell al dit ó com unes sabates á una monea.

Si jo fos el torrent, i me fessin tal desaire, m' en aniria á un altre part, ó m' enfuriria de ver i heu arrassaria tot, tot, fins á la mar.

Creisme, bons sollerics. Y ja veis que el meu interès únic es el vertader interès vostre. No tapeu el torrent. No 'l tapeu. Deixauló qu' heus miri tranquilament, doxauló qu' heus enlluerni amb els seus refleigs, i qu' heus distregui la vista, i heus cantí els seus murmuris. No vulgueu tancar el cor á la verdadera poesia, que la Natura-lesa heus ha ofrenat.

Jo no sé si tots els sollerics s' han cegat tant que ja no veuen la verdadera bellesa. Seria una desgracia i m' en sentiria apenat. Pero en aquests moments, es hora que surtin i que diguen dolsament, amistosament, qu' això qu' es vol fer es un vertader sacrilegi, i si llavors, quant n' estiguin ilustrats el cometen, sapiguin al menos qu' heu fan á conciencia.

Pensau-hó bé, amics de Sóller, la significanse que tenen aquets dos versos,  
quant serás casada  
no hi haurá remei.

JOAN CAPÓ.

Madrid, 18—X—1912.

## A MA MARE

(RECORT)

Quant aquí te vaix deixar,  
l' hora que el sol se ponía,  
ton front de marbre al besar  
te vaix dir que tornaria....  
y el sol trist se va allunyar.

L' aire teb que besava les tombes,  
amb bes de eternidat,  
al Deu que l' envià giment cantava  
subtil himne de pau que consolava  
de llágrimes y resos amarat.

Y un núbol forma que á los cels s' en puja  
y á par que puja se concentra y llueix,  
transformantse amb estrella lluminosa,  
d' una llum celestial, tranquil y hermosa,  
que un ángel reculleix.

Y en lo cálzer riquissim la coloca  
que un dia va guardar  
lo gran tresor de les divines llágrimes  
que allà a Jerusalem per nostres ànimes  
Deu homo va plorar.

Y mentres vola á presentar la ofrena  
al Deu Omnipotent,  
va escampant euidadós demunt les tombes,  
lo mantell de le nit endolat d' ombres,  
brodat de llums de argent.

Lo cant sublim del silenci,  
per los ciprés coblejat,  
dins mon pit acongocat,  
feya aletetjar ab violencia  
com aucell apresonat,  
mon cor que ab le teua ausencia  
romangué deseparat.

Finestra del cel, la lluna,  
la seua llum casta y pura  
mon front vengué á refrescar,  
y l' ànima begué ansiosa  
l' alé de Deu que conforta....  
l' esperança que aconorta....  
lo dolç consol del resat.

Y vaix provar la dolçor  
que lo nom de mare deixa  
á los llabis que, amb fervor,  
á Deu demanen favor  
ab sa plegaria mateixa  
que en ton cor de nin va neixa  
de la teua fé al calor....

Y ab les ales que li presta  
eixa fé que m' enseñares  
p' el camí que ten pujares  
una plegaria pujá....  
¡Es de un cor que tú formares!  
¡Es de un fill per qui pregares!  
per aixó Deu l' escoltá.

Fatigat y retut, demá tal volta  
junt al teu cos, el meu reposará,  
y al volar per l' espay l' anima mia,  
cami del cel, per el que Deu mos cria,  
amb tú m' he de encontrar,  
y de llevors envant ta companyia  
may mes m' ha de faltar.

\*\*\*

## Folletí del SOLLER -4-

# TARDANÍES

## L' AUCELL GROCH

correr per boschs y encontrades, sense haverlo trobat.

Llavors el Rey va reunir tots els sabis de la ciutat pera que averiguassin quin era y ahont se trobava l' aucell groch causa de la malaltia de la princesa, si no volien incórrer en sa reyal indignació.

Quaranta dies y quaranta nits deliberaren els sabis, fent eloqüents discursos y xerrant sempre seguit com vertaders parlamentaris, però res aclariren del aucell groch.

—Senyor:—digueren, postrantse humilment als peus del Rey, —disposau de nostres vides, ja que tota la nostra ciencia es buida y mentidera. No ho sabem quin es l' aucell groch; sols sospitam si 's tracta del Fénix de l' Arabia.

—Alsauvos—los va dir el Rey, amb lli-

beral indulgencia. Vos perdon la vida y fins us agraiesc lo que acabau de dirme. Però que tot d' una 'n partesquen set d' entre vosaltres cap al regne de Sabá, hont el Fénix deu tenir el niu. Disposau tots els medis que estiméu necessaris pera cassarlo, obertes pera aixó teniu las caixes reyal; mes no tornéu sense l' aucell misteriós, perque vos espera la mort, encara que us amaguéu dins les entranyes de la terra.

Els sabis partiren.

El princep Slaus havia enviat lletres a son pare, gran coneixedor de la magia negra, demanantli noves de l' aucell groch.

Y la princesa seguía desmillorantse. Sos plors y llágrimes eren tan abundoses, que cada dia mullava un sens fi de mocadors. Les bugaderes del Royal Palau havien d' anar sovint al riu a rentarlos, perque allavors la gent no tenia tanta roba blanca com ara.

II

Una d' aquestes bugaderes, anomenada Issis, joveneta aixerida y simpática, tornava del riu, entrada de nit, de rentar els mocadors de la princesa. Devers mit-

jan camí, lluny encara de la ciutat, trobantse cansada 's va seura sota un arbre pera descansar. Tragué una taronja de la butxaca y l' anava a pelar pera menjársela, quant li fugí de ses mans y comensá a rodar depressa costa avall. La jove li va córrer darrera, però, com mes corria, més aviat rodava la taronja, sense aturar-se y sense que na Issis la pogués agafar, encara que no arribava a pèrdrela may de vista. Cansada de córrer y sospitant que alló no era natural, se va aturar una estona, resolta a deixar-la anar, però com la taronja també s' aturava com si volgués que la recullissen, s' hi acostava altra volta fins a tocarla, y allavors li fugia, rodant depressa més aviat que abans.

Entretenguda y distreta la donzella encalsant la taronja, no repará la via que feya, fins que 's va trobar dins un espés boscatge, ja nit closa. L' hi agafa por y comensá a plorar. La fosca va créixer en un instant y ja no destriava la maleida taronja, causa de sa desgracia, y menys el camí pera tornarsen. ¡Pobra Issis! Trescá a la ventura desamparada y trista, morta de fam y de cansament, y al cap de molt de temps va colombrar dins l' enfront llunyá un sens fi de llumets

grochs. Tot d' una va pensar que alló era la ciutat, doná gracies a Deu, y hi aná cap dret. Però amb gran sorpresa, sense sortir del bosch, se va trobar aviat devant un palau marvellós, brillant com el sol y molt més rich y bell que 'l del Rey Venturós.

Les portes del palau estaven obertes de bis en ample, sens que hi hagués porters ni guardes que deturassen s' entrada. Na Issis, que era una mica curiosa y molt llesta, desitjosa de trobar refugi y de menjar qualche cosa, s' en pujá resolta per l' escala del Palau. Trescá llarga estona sales y cambres encantadores, amb cortinatjes de seda fina, brodatos de fil d' or, guarnits amb mobles, estátues, pintures, gerros y molts d' objectes d' art sumptuosos, sense trobarhi per enloch cap persona que hi habitás. Llánties d' or illuminaven profusament, cremant dels olis més aromátichs de l' Orient. La joveneta percebé 'l rastre de bons menjars y sense perdre passes va encaminarse cap a la cuina. No hi havia ningú. Sobre las brases ben enceses de las fogaines y dels fogons hi fumejaven les olles grans

JUAN ROSSELLÓ.

(Continuad).

## Crónica Local

En la sesión celebrada por el Ayuntamiento de Sóller el viernes último, el señor Presidente puso de manifiesto la escasez de solares para edificar que se nota en la barriada del puerto, siendo frecuentes las demandas que llegan á sus oídos pidiendo que el Ayuntamiento venda las partes del monte de Santa Catalina que constituyan solar edificable. Considerando conveniente al erario municipal y al engrandecimiento y belleza de aquella pintoresca barriada el recoger este estado de opinión, propuso el Sr. Puig á la Corporación la enagenación de aquellos solares.

La Corporación acordó acoger la petición del señor Alcalde y formar un plano parcelario del citado monte, para venir en conocimiento de los solares edificables que existen, incluyendo en el mismo la superficie que ocupan los almacenes del puerto. Al efecto se resolvió suplicar á la Exma. Diputación provincial se sirva disponer que el señor Arquitecto de provincia pase á esta localidad á levantar el plano de referencia.

Concluyó el domingo, en la iglesia de las R.R. MM. Escolapias, la solemne Oración de Cuarenta Horas dedicadas al milagroso Niño Jesús de Praga. El templo estaba adornado con profusión de flores é iluminado espléndidamente. Fué muy visitado durante los tres días y la concurrencia numerosa en el oficio de la mañana del domingo, en el que pronunció un bello panegírico el Rvdo. don Francisco Sitjar Pbro.

La Comisión mixta de Reclutamiento de Baleares ha verificado el repartimiento de los 502 hombres asignados para el Ejército activo á la zona de Palma en el reemplazo del corriente año.

Según dicho repartimiento, ha de aprontar Sóller 47 mozos de los 64 declarados útiles, más 4 declarados soldados procedentes de la revisión de anteriores reemplazos.

Fornalutx deberá aprontar 4 mozos de los 5 declarados soldados y Deyá también 4 de los 5 útiles para el Ejército.

El domingo por la noche, víspera de la festividad de Santa Ursula y once mil vírgenes, la banda de música «Lira Sollerense» salió á dar serenatas á buen número de señoritas de esta localidad y lo mismo hicieron otras pequeñas bandas de músicos y guitarristas hasta avanzada hora de la noche.

Con tal motivo por nuestras calles reinó bastante animación.

El lunes la «Lira Sollerense» salió nuevamente para ejecutar serenatas.

La ciudad de Sóller acaba de ver aumentada su notable industria con una nueva fábrica de tejidos, que ha sido instalada por don Mateo Colom Rullán en la calle de Santa Teresa n.º 18.

Dicha fábrica está en marcha desde hace algunas semanas y su especialidad es la de tejidos de algodón.

El señor Colom ha conferido poderes generales á sus hijos D. Pedro Juan y D. Luis Colom Canals para todo lo concerniente á la citada fabricación.

Celebramos de veras este nuevo aumento en la industria sollerense y deseamos al señor Colom toda suerte de prosperidades en los negocios que acaba de emprender.

El domingo por la noche emprendió viaje para Barcelona y Cette el vapor de esta matrícula «Villa de Sóller» llevándose buena cantidad de cajones de higos y algunas partidas de naranjas y limones.

Además se embarcaron en él bastantes paisanos nuestros que se trasladan á Francia para pasar allí la temporada de invierno dedicados al tráfico de frutos.

Dicho buque es esperado en nuestro puerto el martes próximo.

Habiendo dimitido el cargo de Jefe de la estación del ferrocarril de esta ciudad nuestro estimado Director, D. Juan Marqués y Arbona, fué nombrado el domingo último para substituirle D. Cristóbal Ferrer y Frau, á quien por tan señalada distinción de todo corazón felicitamos.

A los amantes del progreso de esta localidad, que con pena veían que una mejora que consideran de suma importancia corría el peligro de no germinar por falta de calor, hemos de darles hoy una buena nueva. Se ha continuado durante la presente semana la suscripción de acciones para la reforma del teatro de la «Defensora Sollerense», habiéndose cubierto una buena parte de las ochenta y pico que faltaban para completar las 500 de que consta la emisión; las restantes es probable sean adquiridas durante la semana próxima, con lo cual se procederá ya de seguida al cobro de los dividendos pasivos y al anuncio de la subasta de las obras, pues que los planos, presupuestos y pliego de condiciones facultativas y económicas quedan también terminados.

Simultáneamente con la ejecución de dichas obras, tenemos entendido se proyecta realizar en la nombrada sociedad otras mejoras de índole distinta, pero que, junto con la de que tratamos, han de contribuir eficazmente al resurgimiento de la filantrópica asociación que, por la finalidad que persigue, es digna de la protección, de las simpatías y aún del cariño de todos los sollerenses que sientan amor á la tierra. Nos ocuparemos oportunamente de estas otras mejoras que nos limitamos á indicar.

Nuestro colega palmense *Correo de Mallorca* desde el lunes aparece aumentado de tamaño, lo cual le permite ofrecer á sus lectores una columna por página más de lectura.

La sección de noticias telegráficas del citado colega ha sido ampliada también.

Leemos que se ha posesionado del mando del vapor «Ciudad de Sóller» el capitán mercante don Salvador Millet Pagés.

El martes de esta semana se publicó el número 11 de nuestro apreciado colega local *El Grano de Mostaza*.

En la primera página, orlada de luto, aparece el retrato del venerable D. José Rullán y Mir y un bello artículo biográfico del mismo trazado por el M. I. señor D. Mateo Rotger, Canónigo.

En otro artículo que publica el citado colega se apunta la idea de convertir dicho periódico en quincenal.

El miércoles por la mañana se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio, en la capilla de la Purísima Concepción de la iglesia parroquial de Binisalem, nuestro distinguido amigo don Lorenzo Bauzá Frontera, de la casa *Bauzá y Massot*, y la simpática señorita doña Antonia Lladó y Nadal.

Bendijo la boda el Rvdo. D. Antonio Bauzá, Vicario, tío del contrayente.

Fueron padrinos del novio su tío el Dr. D. Antonio Frontera y Bauzá y su primo el Dr. D. Juan Marqués Frontera, y apadrinaron á la novia el propietario D. Pedro Ferrer y D. Rafael Poquet, Notario de Pollensa.

Terminada la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con espléndido *lunch*, seguido de banquete.

LOS MEJORES Vinos y Frutos de Málaga  
SON LOS DE

# Miguel de Guzmán

Para informes y precios, dirigirse á la Casa ó á su Agente en Francia

MIGUEL MIRO

1 bis, Rue des Vignerons á Vincennes (Seine)

Los novios marcharon en automóvil para Palma y Valldemosa, llegando á esta ciudad en la tarde de ayer, en donde permanecerán hasta mañana domingo, que saldrán para Cérbere y Cette, en cuyo último punto fijarán su residencia.

Deseamos á la joven pareja toda suerte de felicidades en su nuevo estado.

Como saben nuestros lectores, mañana domingo tendrá lugar en el velódromo de Tirador de Palma la carrera de resistencia entre el campeón de Baleares Jaime Mayol y el joven corredor de Felanitx Simón Febrer.

La prueba consistirá en dar cien vueltas cronometradas á la pista del velódromo.

La carrera empezará á las dos y media en punto, dado lo largo de la prueba.

Entre los partidarios de los corredores se han cruzado crecidísimas apuestas.

El jurado estará presidido por D. Domingo Casanovas, Presidente del *Veloz Sport Balear*.

Conforme dijimos en nuestro último número, la compañía del Ferrocarril de Sóller tiene acordado que salga á la una de la tarde de mañana el tren extraordinario que acostumbra salir á la una y cuarto, á fin de que puedan acudir á presenciar el match los muchos admiradores que tiene aquí el Mayol.

## Sección Necrológica

Nuestro estimado amigo el concejal D. Pedro A. Alcover Pons se halla sumido bajo el peso de una sensible desgracia. Su encantadora hija Francisquita, preciosa criatura de tres años y ocho meses, falleció el martes por la mañana víctima de rápida y cruel dolencia, que no pudieron dominar ni los cuidados de los suyos ni los más constantes auxilios de la ciencia.

Por la noche del mismo día fué conducido al cementerio su cadáver con asistencia numerosa de amigos y conocidos de la familia.

Sobre el féretro y coche fúnebre, lujosamente ataviado, fueron colocadas preciosas coronas de flores artificiales.

Reciban nuestro amigo Sr. Alcover y esposa nuestro muy sentido pésame y consuele en su aflicción la seguridad de que tienen en el cielo un angel que intercederá por ellos.

En la mañana del martes pasó á mejor vida, después de haber sufrido con verdadera resignación cristiana larga y cruel dolencia, la señora D.ª Margarita Pericás Vicens, de Estarás.

Su cadáver fué conducido al cementerio en la noche del mismo día y á este fúnebre acto asistió una numerosa concurrencia. Sobre el féretro vimos colocadas hermosas coronas de flores artificiales con sentidas dedicatorias.

El miércoles se celebraron en la iglesia parroquial solemnes exequias en sufragio del alma de la finada.

Descanse en paz, y reciba su afligida familia la expresión de nuestro muy sentido pésame.

El martes falleció en esta ciudad la virtuosa señorita D.ª Antonia Reinés y Puig, á los 20 años de edad.

Murió así como había vivido: en medio de la calma y placidez de los santos, entregó su alma al Supremo Hacedor, rodeada de su familia y vecinos, de quienes se despidió, uno por uno, dando buenos consejos á todos.

Su muerte ha sido sentidísima por cuantos tuvieron el honor de tratarla. Por la noche fué conducido su cadáver á su última morada, con asistencia de la música de capilla.

Descanse en paz el alma de la finada y reciban sus desconsolados padres, hermanos y demás familia nuestro sentido pésame.

## SUBASTA

A voluntad de sus dueños y por acuerdo del Consejo de familia que entiende en la tutela de los menores huérfanos Emilio, Alejandro y Pedro Rullán y Roca, se subastará, el día 24 de Noviembre del corriente año, á las diez y demás domingos sucesivos que convenga á la misma hora, y rematará si la postura acomoda, en el despacho del Notario de Sóller don Pedro Alcover, el predio llamado «Aubarca», sito en el término municipal de Escorca, compuesto de tierra de pan llevar, huerto, olivar, bosque y monte bajo, con dos fuentes; y carretera que pasa por el Colegio de Ntra. Señora de Lluch, hasta las casas del predio; con casa rústica, urbana y otras dependencias; de cabida en junto cosa de unas ciento cuatro hectáreas, noventa y dos áreas, cuarenta centiarreas, ó sean 147 quarteradas, 2 cuarterones, 85 destres, aproximadamente; y con arreglo al pliego de condiciones y título de propiedad que se hallan de manifiesto en dicha Notaría.

## SUBASTA

Para el día diez de Noviembre próximo, continuándose si conviniere el día diez y seis siguiente, y demás sábados y domingos sucesivos, á las diez, en el despacho del Notario D. Pedro Alcover, de una finca huerto, con algibe, llamada «El Pujol», de este término, cerca del Cementerio, de cabida unos 126 destres y medio, ó lo que fuere; incluso una casita porche; con arreglo al pliego de condiciones y título de propiedad, que obran en poder de dicho Notario.

## VENTA

de una casa y corral número 34 de la calle de Batach de esta ciudad, denominada «Can Sivella».

Informes D. Antonio Rullán de la calle de Isabel II n.º 67; y en la Notaría de D. Pedro Alcover.

## VENTA

de una finca huerto limoneros, de media quarterada ó lo que sea, situada en Binibassí, con una hora de agua propietaria de la fuente del «Patró Lau»

Tiene dicha finca una casa para familia. Darán informes, calle de San Jaime-34.

**TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS**  
**LA SOLLERENSE**  
 de **José Coll**

Casa Principal: CERBERE.—Sucursal en CETTE-3, Quai du Sud.  
 ADUANAS, COMISIÓN, CONSIGNACIÓN, TRÁNSITO  
 Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de frutos y primeurs  
**SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO**

Teléfono { Cerbere, 1.09 1/2 } Telegramas { José Coll - CERBERE.  
 Cette, 4.08 1/2 Coll, Transitaire - CETTE.

**LA SOLLERENSE**  
**Casa española de comisión y exportación**  
 de **Damián Coll**  
**2, Rue Française, 2.-PARIS**

Ofrece servir con la mayor prontitud, esmero y economía lo mismo á los que importan á este mercado sus productos que á los comerciantes establecidos fuera á quienes pueda convenir surtirse en esta plaza.

— Se sirven encargos de toda clase de **PESCADOS FRESCOS** —

Dirección telegráfica: DAMIACOL-PARÍS — Teléfono, 163-52

**Grandes Almacenes Bon Marché**  
**DE PALMA**  
 ~ ~ ~ ~ **PRECIO FIJO** ~ ~ ~ ~  
**Novedades para Señora, Caballero y niños.**

Lanería, Sedería y tejidos de hilo y algodón gran fantasía. Vestidos confeccionados y sobre medida. Corte distinguido.

**SASTRERÍA. CAMISERÍA. GÉNEROS DE PUNTO**  
**SECCIÓN DE MERCERÍA**

Sección especial para la confección de vestidos para Señora.—Blusitas y Kimonos de todas clases y formas de gran novedad.—Refajos, Echarpes, Pañuelos, etc., etc.

Gran chic Parisien **SOMBREROS** para SEÑORA y NIÑAS.

**PLATERÍA**  
 DE **RAFAEL CORTÈS**  
**Calle del Príncipe n.º 13.—SÓLLER**

Este establecimiento, situado en la céntrica calle del Príncipe, ha venido a satisfacer una necesidad ya sentida en Sóller de tener una **PLATERIA PERMANENTE**.

Encontrarán en ella los sollerenses un completo y variado surtido en objetos de dicho ramo.

**- PRECIOS ECONOMICOS -**

**TRANSPORTES INTERNACIONALES, MARÍTIMOS Y TERRESTRES**  
 DE **FRANCISCO OLIVER**

Casa principal en **CERBERE (Pyrs. Ors.)**  
 Sucursales en CETTE; 12, Quai de la République y PORT-BOU

Rapidez y economía en todas las operaciones.—Servicio especial para el transbordo de frutas.—Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsitos.

**PRECIOS ALZADOS PARA TODOS LOS PAISES**

Direcciones telegráficas: { OLIVER Cerbere.  
 OLIVER Cette.  
 REVILO Port-Bou. } **TELÉFONOS:**  
 Cerbere y Cette.

**Maison BERNARDO RIPOLL**  
 Fondée en 1898  
 11, Rue de la République, 11—PERIGUEUX (Dordogne)

Expéditions par wagons et en sacs de  
**Noix, Chataignes et Marrons**  
 Spécialité de colis-postaux de 10 kilos

Téléphone, 0.87 ☼ Adresse Télégraphique: RIPOLL Périgueux

Expéditions pour la France et l'Étranger

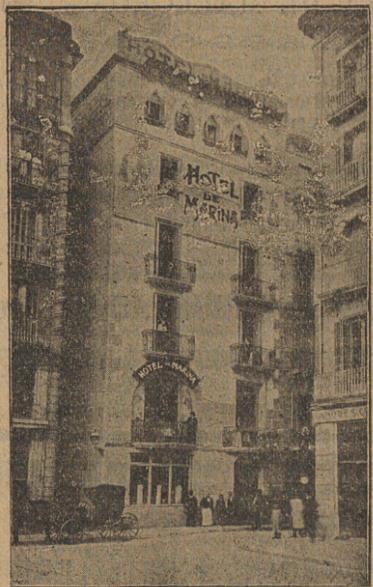
**Frutos de España, de las Colonias y del País**  
 IMPORTACIÓN DIRECTA

**V. Enseñat**  
 24, RUE RAVEZ, 24 — BORDEAUX

Comisiones, Consignaciones y exportación de frutos del País  
 Mandarinas - Ananas - **BANANAS** - Cocos - Nueces  
 del Brasil - Ciruelas d' Ente - Uva fresca del país -  
 Dátiles muscades - Kakis del Japón - Naranjas y Limones  
 Especialidad en frutos de primera calidad á precios moderados

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ENSEÑAT - Bananes - BORDEAUX

**Ramos y guirnaldas de azahar**  
 : : para novias, á precios reducidos : :  
 De venta en LA SINCERIDAD—S. Bartolomé, 17



: : Hotel-Restaurant MARINA : :  
**Martín Carcasona**

El más cerca de las Estaciones:  
 Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares:  
 Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa:  
 Intérprete á la llegada de los : : : trenes y vapores : : :  
 Plaza Palacio, 10+BARCELONA

**Gran Hotel Ultramar**  
 antes **HOTEL UNIVERSO**  
 Propietarios: OLIVERAS Y SANVISENS  
 + + + BARCELONA + + +

dudan los propietarios verse favorecidos por los hijos de estas Baleares, que siempre honraron el citado hotel con su presencia.

Representante en todos los trenes y vapores.—Coche particular de la casa.—Habitaciones exclusivas para familias.—Hermoso cuarto de baños.—Timbres eléctricos en todos los departamentos.—Hotel el más próximo de las estaciones, muelle, aduana y centros oficiales.

**Plaza de Palacio, 3.—BARCELONA**

**ISLEÑA MARÍTIMA**   
 COMPAÑÍA MALLORQUINA DE VAPORES

Servicio oficial de Comunicaciones Marítimas rápidas y regulares  
 entre las Islas Baleares, Península, Extranjero y viceversa

◀ Salidas fijas de Palma para Marsella ▶ Todos los Domingos á las 9 mañana  
 ▶ Salidas fijas de Marsella para Palma ▶ Todos los Miércoles á las 8 mañana

**CONSIGNATARIOS**

ALICANTE. "Islaña Marítima," (Sucursal) Bilbao, 4  
 ARGEL. Sres. Sitjes Hermanos.  
 BARCELONA. "Islaña Marítima," R. Sta. Mónica, 29

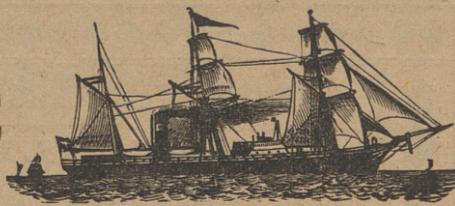
MARSELLA. Sres. Mayol, Brunet y C.<sup>2</sup> Rue République  
 VALENCIA-GRAO. D. Juan Domingo.  
 IBIZA. Sres. Wallis y C.<sup>2</sup>

**Vapores de 1.ª clase: Rey Jaime I - Rey Jaime II - Miramar - Bellver - Mallorca - Balear - Cataluña - Lulio - Isleño - Ciudad de Palma - Formentera**

Servicios combinados á fort-fait en conocimientos directos para los principales puertos de Inglaterra, Alemania, Belgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Canadá y para todos los que concurren los vapores de la *Trasatlántica Española* y de la *Compañía Correos de Africa*.

— Domicilio social: Palma de Mallorca.—Dirección telegráfica: Marítima-Palma —

# MARÍTIMA SOLLERENSE



**Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa.**

Salidas de Sóller para Barcelona los días 10, 20 y último de cada mes  
 „ de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.  
 „ de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.  
 „ de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

**CONSIGNATARIOS:**— EN SOLLER.— D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.— EN BARCELONA.— D. J. Roura, Calle de la Plata, 4 bajos.— EN CETTE.— Bauzá y Massot, Quai de la Republique, 8.

**NOTA.**— Siempre que el día de salida de Sóller y Cette para Barcelona coincida en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas.— La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes á las ocho y media de la noche.

# VICHY CATALAN

**Balneario de primer orden.—Temporada de 1.º de Mayo á 30 de Octubre.—Montado á la altura de los mejores del extranjero**

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).  
 Teléfono de la red de Gerona combinada con la red de Barcelona.  
 Distancia de Barcelona: En tren ligero, 2 horas 30 minutos; en tren correo, 3 horas.  
 Aguas minero-medicinales, termales de 60º, alcalinas, bicarbonato-sódicas, de fuerte mineralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa curación del Reumatismo y Artritis en todas sus formas, y de la Gota, así como también para combatir las afecciones del Estómago é Intestinos, los trastornos del Hígado, la Diabetes y las lesiones de los Riñones, principalmente la Albuminuria.

**ADMINISTRACIÓN:** Rambla de las Flores, 18, entresuelo.—BARCELONA

## COMPAÑÍA VIDAL-MAROTO

**EXCURSIONES Á MIRAMAR, PUERTO Y BINIARAIX EN AUTOMOVIL**

con sujeción á la siguiente nota de precios:

De Sóller á Miramar, hasta cinco pasajeros, pudiendo permanecer en el viaje tres horas. . . . . 25 Ptas  
 Para mayor número de horas precios convencionales.  
 De Sóller al Puerto y regreso, hasta cinco personas . . . . . 7 »  
 Si al regresar del Puerto se quiere dar la vuelta por la Huerta de arriba y camino del Murterá, habrá un aumento de 1'50 Ptas.  
 De Sóller á Biniaraix, hasta cinco pasajeros, llegando al almeiz. . . . . 7 »  
 Hasta el antiguo felato de Fornalutx. . . . . 8 »

**PARA MAS DETALLES Ó ENCARGOS:**

Hotel "LA MARINA,,"—Plaza de América.



Tumba propiedad de D. Juan Canals en el Cementerio de Sóller

**Escultura y Arquitectura**  
 EN TODA CLASE DE  
**PIEDRAS Y MÁRMOLES**  
**Pedro Ricart**  
 Proyectos de todas clases.  
 Ejecución de PANTEONES, LÁPIDAS, ESCALERAS,  
 LAVABOS COMPLETOS, FACHADAS, DECORACION DE INTERIORES,  
 Modelos en todos los estilos.  
**Taller: Paseo San Juan, 32**  
 chafan Ausias March  
**BARCELONA**

**Perfumería Inglesa**  
 6, Cadena, 6—20 Santa Eulalia, 20 Pral.  
 - PALMA DE MALLORCA -  
 ABANICOS con vistas del Ferrocarril muy artísticos.  
 GUANTES de todas clases.  
 SOMBRILLAS DE NOVEDAD. — PARASOLES de todas clases.  
 ARTICULOS PARA REGALO.  
 MUNDOS — MALETAS — NECESERES — CARTERAS — PETACAS —  
 ARTICULOS DE CAZA — ZAPATILLAS DE VERANO É INVIERNO —  
 — CALZADO DE GOMA — CEPILLOS de todas clases — JUGUETES —  
 MEDIAS Y CACETINES DE GRAN FANTASIA  
 PERFUMERIA NACIONAL Y EXTRANJERA — OBJETOS DE TOCADOR  
**Precios de fábrica 6, CADENA, 6 Precio fijo**

**COMISION—IMPORTACION—EXPORTACION**  
 EXPEDICIONES AL POR MAYOR  
 de toda clase de frutos y legumbres del país. + Naranjas, mandarinas y limones.  
**FRANCISCO FIOLE**  
 Rue des Clercs II, VIENNE-(Isère)  
 Telegramas: FIOLE—VIENNE-(Isère). TELÉFONO 2-67.

**JACQUES COLL CASASNOVAS**  
**PERPIGNAN**  
 CASA FUNDADA EN 1903  
 Telegramas: CASASNOVAS—PERPIGNAN  
 Expediciones al por mayor de frutos y legumbres del país.  
 Especialidad en alcachofas, espárragos, melocotones y otros frutos.  
 Precios reducidos y servicio rápido en los pedidos.

**TRANSPORTES INTERNACIONALES**  
 Comisiones — Representaciones — Consignaciones — Tránsitos  
 PRECIOS ALZADOS PARA TODAS DESTINACIONES  
 Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
 NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS  
**BAUZA Y MASSOT**  
 AGENTES DE ADUANAS  
 CASA PRINCIPAL: CHERBÈRE (Francia) (Pyr.-Orient.)  
 SUCURSALES: PORT-BOU (España) HENDAYE (Basses Pyrenées)  
 en CETTE: Quai de la Republique 8—teléfono 3.37  
 » MARSEILLE: Rue Lafayette 3—teléfono 2.73  
 TELEGRAMAS: BAUZA  
 Consignatarios en CETTE del vapor Villa de Sóller  
 — Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

**Tarjetas para visita**  
 Se confeccionan en esta Imprenta San Bartolomé, 17.—SOLLER.  
**LOUIS CASTEL**  
 CETTE (Francia)  
 TRANSPORTES MARITIMOS Y TERRESTRES  
 AGENCIA DE ADUANA  
 TRANSPORTES, COMISIONES, CONSIGNACIONES  
 ESPECIALIDAD DE REEXPEDICIONES INTERNACIONALES DE FRUTAS  
 PRECIOS REDUCIDOS  
 Servicios regulares para España, Italia, Marruecos, Canarias y vice-versa  
 Agente de las Compañías de Navegación «Italo-Spagnola» y «Puglia»

Almacén de maderas : : :  
 : : : : Carpintería movida á vapor  
 Especialidad en muebles, puertas y persianas  
**MIGUEL COLOM**  
 Calles del Mar y Gran-Vía -- SÓLLER  
 SE CONSTRUYEN = = = = =  
**SOMMIERS** de inmejorable calidad con sujeción á la siguiente tarifa de precios:  

| SOMMIERS hasta 1'85 m. largo | ANCHOS                          | 1.ª clase |         |
|------------------------------|---------------------------------|-----------|---------|
|                              |                                 | Pesetas   | Pesetas |
| }                            | De 0'60 á 0'70 m. . . . .       | 12'       | 10'65   |
|                              | De 0'71 á 0'80 m. . . . .       | 13'       | 11'35   |
|                              | De 0'81 á 0'90 m. . . . .       | 14'       | 12'15   |
|                              | De 0'91 á 1'00 m. . . . .       | 14'90     | 12'30   |
|                              | De 1'01 á 1'10 m. . . . .       | 16'30     | 14'     |
|                              | De 1'11 á 1'20 m. . . . .       | 17'20     | 14'90   |
|                              | De 1'21 á 1'30 m. . . . .       | 18'30     | 15'65   |
|                              | De 1'31 á 1'40 m. . . . .       | 19'20     | 16'40   |
|                              | De 1'41 á 1'50 m. . . . .       | 20'       | 17'15   |
|                              | De 1'41 á 1'50 m. en dos piezas | 25'       | 23'     |

A los clientes que tomen de una vez dos ó mas sommiers se les concederá un descuento del 5 por ciento.